



YEAR OF MERCY

December 6, 2015 – November 20, 2016

October 23, 2016

Luke 18: 9-14

Authentic Prayer

The Gospel passage [Lk 18:9-14] speaks about two ways of praying, one is false – that of the Pharisee – and the other is authentic – that of the tax collector. The Pharisee embodies an attitude which does not express thanksgiving to God for his blessings and his mercy, but rather self-satisfaction. The Pharisee feels himself justified, he feels his life is in order, he boasts of this, and he judges others from his pedestal. The tax collector, on the other hand, does not multiply words. His prayer is humble, sober, pervaded by a consciousness of his own unworthiness, of his own needs. Here is a man who truly realizes that he needs God's forgiveness and his mercy. – Homily, October 27, 2013

Oración Auténtica

El pasaje del Evangelio [Lc 18:9-14] toca el tema que existen dos modos de orar, uno falso – el del fariseo – y el otro auténtico – el del cobrador de impuestos. El fariseo representa una actitud que no expresa agradecimiento a Dios por sus bendiciones y su misericordia, sino más bien la satisfacción en sí mismo. El fariseo se siente justificado, siente que su vida está en orden, él presume esto y juzga a los demás desde lo alto de su pedestal. El cobrador de impuestos, por el contrario, no utiliza muchas palabras. Su oración es humilde, solemne, reflejando la conciencia de su propia indignidad, de su propia necesidad. He aquí un hombre quien verdaderamente reconoce que necesita del perdón de Dios y de su misericordia. – Homilía, 27 de octubre, 2013



Cầu Nguyện Chân Thật

Đoạn Tin Mừng [Luca 18:9-14] nói về hai cách cầu nguyện: cầu nguyện giả hình - kiểu người Pharisiêu, và cầu nguyện chân thật - kiểu người thu thuế. Người Pharisiêu ra vẻ tự mãn chẳng tỏ lòng cảm ơn Chúa về những ân huệ Ngài đã ban. Người Pharisiêu tự coi mình là người công chính, có cuộc sống nề nếp nên hãnh diện và chủ quan xét đoán. Người thu thuế, ngược lại, không nói năng nhiều. Lời cầu nguyện của anh ta khiêm tốn, đằm đằm, xuất phát từ việc ý thức mình bất xứng về những điều mình xin. Đây là một người thực sự hiểu rằng người ấy cần sự tha thứ và lòng thương xót của Chúa. Bài giảng ngày 27 tháng 10 năm 2013.

참된 기도

루카 복음 18 장 9 절이후의 내용은 두 가지 기도하는 방법에 대하여 말씀하고 계십니다. 첫 째는 바리사이의 기도 - 잘 못된 기도이고 다른 하나는 세리의 기도 - 참된 기도입니다. 바리사이들은 하느님의 축복과 그분의 자비에 감사를 표현하기 보다, 자기 만족을 찾는 태도를 취하였습니다. 그 들은 자신이 정의롭고 자신의 삶은 올바르다고 느끼고 있었고 그것을 자랑하며 높은 자리에서 다른 사람들을 판단하였습니다. 반면에 세리는 말을 늘어놓지 않았습니다. 그의 기도는 자신의 부족함과 필요를 깊이 자각하는 마음으로 겸손하고 순수한 것입니다. 이 사람이야말로 자신이 하느님의 용서와 자비가 필요하다는 것을 진심으로 깨달은 사람입니다. - 2013년 10월 27일 강론